

Слова Б. БЬЕРНСОНА
Digte af B. BJØRNSON
Перевод С. Гинзберг

Op. 18, № 9

Animato

sempre stacc.

Т. 1. Внем - ли нам, внем - ли нам, пе - вец звон_ко_гла - сый, внем - ли,
Хор 1. *Lyt* ni, o *lyt* til os, du lu - den-de San - ger, *lyt* ni,
[p]

В. 1. Внем - ли нам, внем - ли нам, пе - вец звон_ко_гла - сый, внем - ли,
Хор 1. *Lyt* ni, o *lyt* til os, du lu - den-de San - ger, *lyt* ni,

1. Внем ли пе-вец звон_ко_гла - сый,
1. *Lyt* ni, du lu - den-de San - ger,
внем - ли нам, внем - ли нам, пе - вец звон_ко_гла - сый, внем - ли
lyt ni, o *lyt* til os, du lu - den-de San - ger, *lyt* ni,

зву - кам, что нам со_гре - ва - ют
To - ner-ne Strøm-me til - ba - ge
зву - кам, что так лас - ка - ют,
To - ner-ne Strøm-me varmt, de
зву - кам, что со - гре - ва - ют,
Strøm-me saa varmt til - ba - ge,

ду - шу теп - лом. Мы - племя ю - но - е
varmt om dit Sind: Ung - dom-mens gla-de Fa-
зву-кам, что со-гре-ва-ют ду-шу теплом. Мы, племя ю-ных, друж-но,
To - ner-ne Strøm-me varmt, saa varmt, om dit Sind! Ung-dom-mens gla-de Ska-rer

*) Сочинена по поводу встречи студентов с поэтом Вельхавеном в 1868 г.; написана для солиста и хора, но может исполняться и без хора; в этом случае хоровую партию следует играть на фортепиано.

друж - но, здесь, под окном твоим,
lan - ger и *der dit Vin - du dem*

мы - пле - мя ю - ных, друж - но,
Ung - dommens gla - de Ska - rer здесь, под твоим о - кош - ком,
и - der dit Vin - du mot dig

сла - ву, сла ву по -
ja - ge jub - len - de

сла - ву по - ем, мы сла - ву,
jub - len - de ind dem ja - ge, сла - ву по - ем мы, сла - ву,
Ung - dommens gla - de Ska - rer

- ем, ра достно сла - ву по -
ind, jub - len - de, jub - len - de

сла - ву по - ем мы, сла - ву,
и - der dit Vin - du mot dig сла - ву по - ем мы, сла - ву,
jub - len - de ind dem ja - ge

a tempo - ем! Э хо серд - цем ли ко -
ind. Hjer ter - nes Gjen - lyd sig

сла - ву по - ем мы, сла - ву.
jub - len - de ind dem ja - ge. Э
Hjer -

ва- нье мчит вы- со- ко в лу- че-
гун- ger højt i det Blaa, i det

хо- серд-ца, ли- ко- ва- нье.
ter-nes Gjenlydsig-ger højt i det Blaa, i det

за- сол- си- ну- ю сн-ь, с не- сней тво- ей об- па-
sol- sit ren-de Blaa, hvor i din sel ver-ne

я сли- я н-ь!
не ден- slyn- ger.

2. Цели достигнув, ты счастлив
Тем, что зимою лелеял
Песни весны.
Все, что вспоил силой духа,
Все, что ты смело вел к свету,
Дало ростки,
Добрые дало ростки.
Воля поэта надежно
Всходы хранит.
Розы обвили твой щит —
Лиры твоей волшебство непреложно.

3. Жизни летит колесница,
Мысли, как гордые стяги,
Рекют над ней.
Только один выше прочих
В первых рядах гордо поднят
Волей твоей,
Мощной волей твоей!
Древних писымен начертанья
Людам гласят —
В них силу ты почерпнул,
Край возвеличив огнем дарованья.

2. Smiler du ikke ved Maalet,
du, som i Vintren har vugget
Foraarets Tekst?
Alt, hvad dit Mod har bestraalet,
alt, hvad dit Mismod har dugget,
nu har det Vækst;
ranker sig op om din Skulder,
fylder din Favn,
fanger i Roser dit Navn,
fanger din Digtnings den koglende Hulder.

3. Videre Livstoget drager,
Tankerne suse som Faner
over dets Vej.
En blandt de højeste rager,
findes paa forreste Baner,
den kom fra dig!
Oldtidens manende Rune,
højt paa dens Skaft
tyder, hvor du tog din Kraft,
løftende Land i din Ildhu, dit Lune.